23068

КРАТКІЙ
РУССКО-ОРОЧЕНСКІЙ
СЛОВАРЬ.

СОСТАВИЛЪ
Протоіерей А. Протодіаконовъ.

ИЗДАНІЕ
ПРАВОСЛАВНАГО МИССІОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.

КАЗАНЬ.
Типографія В. М. Ключникова.
1888.

35470

491.7-3=

КРАТКІЙ
РУССКО-ОРОЧЕНСКІЙ
СЛОВАРЬ.

282

СОСТАВИЛЪ
Протоіерей А. Протодіаконовъ.

3415

ИЗДАНІЕ
ПРАВОСЛАВНАГО МИССІОНЕРСКАГО ОБЩЕСТВА.

ЯАССР
ЯКУТСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
Национальная Библиотека
102
№ 35970
г. Якутск

КАЗАНЬ.
Типографія В. М. Ключникова.
1888.

От Совѣта Братства Св. Гурія печатать разрѣшается. 2 Ноября 1887 г.

Предсѣдатель Совѣта,
Кириллъ Епископъ Чебоксарскій.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Орочены, говорящіе языкомъ, словарь котораго предлагается, обрѣтаются въ прибрежьяхъ Татарскаго пролива, отъ Де-Кастри (Александровскаго поста) до залива Св. Ольги и далѣе. Постояннаго жительства не имѣютъ и потому называются бродячими Ороченами. Сами они называютъ себя „Орочи“.

Переводилъ съ русскаго на ороченскій языкъ исправляющій должность Начальника Камчатской Духовной Миссіи, Протоіерей *Александръ Протодіаконовъ*.

Февраля 10 дня
1887 года.

А.

Амуръ, рѣка	Манку.
Амбаръ	Дчалу.
Алый	Секже.

Б.

Бабушка	Сакдани.
Безсовѣстный	Дерреку.
Безумный	Мыелечи.
Безъ хлопотъ	Ая-кунэ.
Берегъ	На.
Береза	Ивогда.
Береста	Чабба.
Бери	Дчавага.
Билетъ	Певкунэ.
Бисеръ	Сюрахта.
Бить	Сентулей.
Бичева	Иконди.
Бичевникъ	Киктана.
Благодарю	Банега.
Близко	Лаки.
Блоха	Суа.
Богатый	Бая.

Богъ	Эндурь.
Болѣзнь	Эну.
Больной	Энуси.
Большой	Сакди.
Болѣе	Бàди.
Братъ старшій	Ака.
— младшій	Нуку.
Брось	Ноду.
Брусъ	Хиво.
Бубенъ	Умту.
Будешь	Букэ.
Будь	Бигэ.
Бумага	Хауса.
Бутылка	Тукури.
Былъ	Биче.
Бѣги	Тутулигэ.
Бѣда	Валега.
Бѣдность	Синади.
Бѣдный	Джабой.
Бѣлый	Чекэ.

В.

Валы	Увэ.
Варить	Икувэ.
Вата	Юха.

Вверху	Уйси.
Вверхъ уѣхалъ	Солоки-энегэ.
Вёдро	Калкага.
Вездѣ	Сюнту.
Вѣникъ	Аппуй.
Веревка	Тонпоту.
Вертѣть	Кэндэлигэ.
Вертюгъ, къ нартѣ	Да.
Весло, къ лодкѣ	Мэлбу.
Весла, греби	Кеуръ.
Вертюги, у нуксура	Макциги.
Вечеръ	Сиксэ.
Взвозъ	Тои.
Взойдетъ	Дыкдый.
Взошло	Тикеха.
Взялъ	Джаваха.
Видалъ	Ичѐчехэ.
Видѣлъ	Багачега.
Видѣлъ	Ичегэ.
Видѣть	Ичеуи.
Вилка	Сапуй.
Вино	Араки.
Виноватъ	Байтаки.
Вкусное	Амтаки.
Вкусъ	Амта.

Винтовка	Ничи.
Влѣзетъ	Тыки.
Влить	Ункого.
Вмѣстѣ	Кэсе.
Внизу по рѣчкѣ	Эдчеле.
Внизу	Ыеки.
Внутри	Доло.
Вовсе, совсѣмъ	Боктый.
Вода	Му.
Возьми	Джевогу.
Возьму	Джевый.
Войдетъ	Искунэ.
Вонь	Мокки.
Волосъ конскій	Сиппокта.
Воротился	Модакига.
Воротись, вернись	Модакха.
Воротится	Модакіе.
Ворочусь	Модакихами.
Воръ	Чооча.
Вошолъ	Иха.
Впереди	Джулеля.
Впередъ	Джулесэ.
Время	Эру.
Вредъ	Улочи.
Врешь	Улочиси.

Встань	Элика.
Все	Чупалъ.
Всегда	Боктэй.
Войди	Бадикэ.
Вчера	Тынеу.
Въ лѣсъ ушолъ	Туктэхэ.
Въ долгъ	Нагна.
Выбирай	Сончуа.
Вывороти	Хукугэ.
Выгони	Нюкэ.
Вылей	Ункугэ.
Вымой	Сикега.
Высокій	Кукда.
Вытряси	Кивыгэ.
Вытри	Авкига.
Выше	Уйси.
Вѣрно	Чечэ.
Вѣсить на вѣсахъ	Дынселегэ.
Вѣситься	Лаоо.
Весна	Некня.
Вѣсы	Дынгси.
Вѣтеръ	Эды.
Вѣтеръ низовой	Секгула.
— верховый	Дади.
— восточный	Пунэлэ.

Вѣтеръ западный	Дадигэ.
Вещь	Джака.
Выйдетъ	Илакчій.
Вязать, привязывать	Уюгэ.
Вязать, скрутить	Бакіуй.

Г.

Ганза, трубка	Дай.
Гвоздь	Тыппо.
Гдѣ	Эду.
Глина	Сюту.
Глубокій	Сунгта.
Глядѣлъ	Ичега.
Гніетъ	Няйгунъ.
Гнилое	Няйнъ.
Говори	Угучегэ.
Говорилъ	Учучегэмби.
Говоритъ	Кунэй.
Говорю	Кунамэ.
Годъ	Ангани.
Голоденъ	Джемуси.
Голодъ	Джему.
Голосъ, крикъ, звукъ	Деканину.
Голубой	Негчо.
Гора	Уэ.

Горитъ	Джегдый.
Городъ	Хото.
Горохъ	Тури.
Горшокъ глиняный	Пынисеку.
Горячо	Какаси.
Гостинецъ	Унчера.
Гость	Андаха.
Готово	Одеха.
Градъ	Боно.
Гребите, веслами	Геулягя.
Гребцы	Геули-кету.
Громъ	Акди.
Грѣться	Хулечага.
Грѣхъ	Энгеуи.
Грѣшенъ	Энгеури.
Грѣшно	Энгеуи.
Грязь	Тепаа.
Губернаторъ	Мыйра.
Гулять	Байулюси.
Гробъ	Укдоксо.

Д.

Давича, недавно	Уяда.
Давнишній	Копти.
Давно	Коппи.

Дай	Буэ.
Дать	Буэгу.
Далеко	Коо.
Далъ	Бугэ.
Дамъ	Бучегый.
Дастъ	Бугэи.
Двери	Уккэ.
День	Иненггій.
Деньги	Джеха.
Дерево	Мо.
Деревня	Касанъ.
Дитя	Хитый.
Длинный	Вонеми.
Днемъ	Иненгэй.
Довольно	Элэ.
Дождь	Тикдэ.
Докуда	Ила.
Долго	Кòбиче.
Долго-ли	Кобиче-чину.
Долгъ	Нангна.
Долженъ	Нангнака.
Домъ	Акду.
Долото	Чуку.
Дòрого	Манкэ.
Дорòга	Хокто.

Доска	Укдокса.
Дочь	Аса.
Доѣду	Исе.
Доѣхалъ	Исега.
Другой	Хунту.
Другъ	Ада.
Думалъ	Мыйчиха.
Думать	Мыйчуи.
Дуть	Хугэ.
Духъ	Эи.
Душа	Хяня.
Дымъ	Сагня.
Дыра	Санга.
Дьяволъ	Амба.
Дѣвушка	Хапа.
Дѣло	Байта.
Дѣлать	Оченгой.
Дѣлаю	Оченгови.
Дядя	Акга.

Е.

Его	Нуангени.
Ему	Нуангипъ.
Есть	Би.
Еще	Ня.

Ѣду	Кэноми.
Ѣздилъ	Хуличеха.
Ѣсть	Джептый.
Ѣшь	Джеппэ.
Ѣмъ	Джеппэме.

Ж.

Жалко	Кудчее.
Жаловался	Хапсига.
Жаловаться	Хапсигагуни.
Жарко	Хэку.
Жаръ	Хака.
Жди	Алачекга.
Желтый	Сокчо.
Желѣзо	Селэ.
Жена	Асамъ.
Женатый	Асанки.
Женскій полъ	Аса.
Женщина	Аса.
Жесть	Акта.
Живой	Иній.
Жилъ	Тэха.
Жирный	Буку.
Жиръ	Имуксэ.
Жить	Беу.

З.

За рѣкой	Баккела.
Заботиться	Пыкси.
Заботился	Пыксиха.
Забылъ	Омогоме.
Завтра	Тымей.
Завяжи	Уюгэ.
Завяжетъ	Уюй.
Задолжалъ	Нагнага.
Зажги	Тавуга.
Заѣзокъ	Сепси.
Зайди	Экуэ.
Зайду	Экукумэ.
Заказалъ	Теучига.
Заколоти	Пачелага.
Закрой	Дасига.
Закрылъ	Дасигами.
Замерзло	Кыктыга.
Замкнуть	Есолоку.
Замокло	Чиппага.
Замокъ	Есо.
Запоръ	Моке.
Записалъ	Ниругa.
Запри	Якчега.
Запрягъ (собакъ)	Алага.

Запряги	Алагами.
Затвори	Дасигами.
Затвори	Дасига.
Звѣзды	Хосикта.
Здравствуй	Бачкефуну.
Здоровъ	Аяви.
Зеленый цвѣтъ	Нёгдча.
Земля	На.
Зеркало	Ханяпту.
Зима	Туэ.
Змѣя	Мики.
— большая	Джапта.
Знаешь	Сайну.
Знаю	Саме.
Зову	Хывади.
Золото	Айси.
Зудится	Утунэ.

И.

Игла	Кита.
Играть	Абіи.
Идетъ	Эмоки.
Иди	Эмокэ.
Идолъ	Севоки.
Изломанный	Хаюва.

Изломалось	Хаюпи.
Изорвалось	Хыкдэгэ.
Икра	Чапа.
Имя	Кэппи.
Искать	Калекка.
Испортилось	Вачелюха.
Исправилъ	Айчигами.
Исправь, поправь	Айчига.
Испугался	Нгэлихами.
Ищи	Калектакэ.
Искалъ	Каннэгэ.

К.

Каковъ	Онь-би.
Какой	Онъ-би.
Какъ нибудь	Онъ да бичине.
Какъ зовутъ	Явъ коби.
Камень	Дчоло.
Караулить	Этувэ.
Каша	Лала.
Кашлять Кашель	Симпи.
Кедръ	Кокдо.
Кипитъ	Хуюси.
Кисетъ	Паду.

34/59.
ЯАССР
ЯКУТСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
Национальная Библиотека
№ 359/70. 192 г.
г. Якутск.

Кланяйся	Мехуранка.
Кланялся	Мехуранкуха.
Ключь замка	Анаку.
Ключь рѣчной	Бекга.
Ковать	Товучи.
Коверъ	Тэнку.
Кожа	Наса.
Колоколецъ	Конокто.
Колоти	Сентулей.
Колотить	Пателый.
Колоть	Кахтатый.
Кольцо	Оняпту.
Комаръ	Кармакта.
Конопля	Онокто.
Кончено	Одеха.
Кончилось	Манаппи.
Копье.	Кида.
Корень	Кыгэнь.
Кормовщикъ	Икучамди.
Коробка	Умага.
Карандашъ	Нерунки.
Коротко	Уми.
Корыто	Ого.
Кость	Кямса.
Котелъ	Кала.

Край	Кія.
Краска	Окто.
Красный	Секже.
Красивый	Дуункэ.
Красота	Ду.
Кремень	Бу.
Криво	Мокчуу.
Кривунъ	Мокчелъ.
Кричи	Мурога.
Кровь	Сексэ.
Кроить	Хачалей.
Крупа	Джекта.
Крыса	Сингэ.
Крѣпкій	Маси.
Куда	Авасэ.
Куетъ	Таучи.
Купаться	Эббасій.
Купецъ	Пусели.
Купи	Кага.
Купель	Качи.
Кури	Омига.
Кусается	Ыктамони.
Кусокъ	Писи.
Къ морю	Наму-байты.

Л.

Ладно (хорошо)	Ая.
Легко	Хэнюми.
Легъ	Апинки.
Ледъ	Джукэ.
Лежитъ	Апинки.
Лекарь	Дайпу.
Лѣнивый	Ачехта.
Лента	Джотоку.
Летитъ	Дылки.
Лечить	Айчинъ.
Листъ	Абдаса.
Лишній	Хулегэ.
Ловкій	Мыккенэ.
Лодка (шлюпка)	Укда.
Ложись	Апинка.
Луна	Бе.
Лучекъ	Бый.
Лучше	Бади.
Лыжи	Сюекта.
Лѣто	Джуа.
Люди	Окди-ни.
Лягушка	Эки.

М.

Маленькій	Ничи.
Малиновый	Пеккеля.
Мало	Уій.
Мастеръ	Пакчи.
Мать	Эне.
Мелко	Мангу.
Меня	Минэо.
Мѣшокъ	Доли.
Много	Окди.
Мой	Минекги.
Молодой	Ыккени.
Моложе	Негудымо.
Молоко	Уку.
Молотокъ	Халова.
Монета	Дчекга.
Море	Наму.
Мужъ	Ади.
Мука	Упа.
Мысъ	Хонко.
Мѣдь	Точи.
Мѣрой	Даиве.
Мѣсто	Бовай.
Мѣсяцъ	Бе.
Мясо	Уктэ.

Н.

Надломило	Бояки.
На этой половинѣ	Овычи-когта.
На улицѣ	Бола-би.
На землѣ	Наду-би.
На низу	Ыеки-би.
На неводьбѣ	Дакдалнаха-би.
На промыслѣ	Ботанаха-би.
Нагой	Нюляки.
Назади	Амейла.
Назадъ	Амаси.
Найти	Кэлектенэ.
Найдешь	Бавуе.
Накорми собакъ	Инакима-севочира.
На крышѣ	Дчигэ.
Наложи трубку	Даи-тывэгунэ.
Напился	Омига.
Нарта	Тукки.
Нары	Наве.
Нарывъ, вередъ	Куку.
Насъ	Хунтуне.
На что	Ева.
Нашелъ	Багае.
Не придетъ	Омогасину.
Не хочу	Чехаласимбе.

Не помню	Кэнтыогонэ.
Не красиво	Дуона.
Не сломано	Сичена.
Не много	Отока.
Не далеко	Лакегонэ.
Не заботится	Пыксеси.
Не украдетъ	Чолоси.
Не нужно	Калеси.
Не крѣпко	Ову.
Некогда	Купеси.
Не найдетъ	Баеси.
Не знаю	Сасимбе.
Не замерзнетъ	Кыкчеси.
Не здоровъ	Ануси.
Не видитъ	Ичеси.
Не умѣю	Тумносиме.
Небо	Боа.
Недостанетъ	Абулеси.
Недостало	Абулеха.
Нельзя	Байбіе.
Нитки	Хупэ.
Ножницы	Хаджа.
Ножъ	Хинасу.
Ночь	Добо.
Ну! ну!	Бала.

Нужно	Кали.
Нынѣ	Эси.
Нѣтъ	Маймакэ.
Нѣтъ еще	Отчеле.

О.

Обидитъ	Сингоріе.
Облако	Токсо.
Обманъ	Арка.
Обманулъ	Аркалаха.
Обожди	Алаче.
Обрадовался	Акдаха.
Огниво	Моды.
Огонь	То.
Одинъ	Омуне.
Одолжи	Икдуа.
Одѣяло	Хокта.
Озеро малое	Ому.
Озеро	Уси.
Оканчивается	Чечопи.
Окно	Пава.
Окончилъ	Одега.
Онъ	Нуанъ.
Орѣхи	Бокто.
Осень	Боло.

Осердился	Аксаха.
Особенный	Хыктэсеби.
Особо	Пади.
Оставилъ	Нодохо, или Нодочо.
Оставь	Нодо.
Осталось	Адега.
Остался	Наче.
Островъ	Бооча.
Острый	Саппи.
Отвори	Нига.
Отвязалось	Ачуча.
Отдай	Буке.
Откуда	Ава.
Отмель	Хонгу.
Отмѣряй	Давивьви.
Отнеси	Якга.
Отнесъ	Якега.
Отпусти	Чиндуэ.
Отруби	Гойга.
Отецъ	Ама.
Оттуда	Амойви.
Очень хорошо	Аякки.
Очки, окуляры	Исяпту.
Ошейникъ собачій	Алла.
Ошибся	Эндэха.

II.

Пара	Тэи.
Парень	Нòку.
Парусомъ идти	Кутули-нгеный.
Парусъ	Кутули.
Пѣгій	Кэкды.
Пей	Омига.
Пепелъ	Хулекта.
Переводчикъ	Тункса.
Переломи	Кимбодэха.
Перестань	Ханкане.
Переѣхалъ	Доуга.
Переѣхать	Доуйви.
Песокъ	Тепова.
Печать	Доро.
Пила	Ху.
Писалъ	Неруга.
Письмо	Пичька.
Пить	Омійви.
Плакать	Согуйви.
Платокъ	Пунку.
Плевать	Топинайви.
Плохо	Орке.
Плѣшивый	Икду.
Поближе къ берегу	Джехпова.

Повѣсить	Ловуйви.
Погаси	Хуйви.
Погасъ	Сіипи.
Погоди	Алаче.
Погребенъ	Умуйви.
Подальше	Чаке.
Подержи	Чевочега.
Подкладъ	Докко.
Подлѣ, возлѣ	Джехпола.
Подними	Уигэ.
Подожди	Алачига.
Подожду	Алачеви.
Подпилокъ	Ю.
Подушка	Маппи.
Пожаловался	Хапсига.
Пожалуюсь	Хапсиви.
Пожилой	Мафача.
Поздно	Добукига.
Позови	Хывотыйво.
Пойдемъ вмѣстѣ	Кэсэ-аныйви.
Полдень	Тыкка.
Полно	Оди.
Полночь	Добо-долине.
Положилъ	Нэкеми.
Положь	Нэкэ.

Половина	Кахтага.
Полонъ	Джалумъ.
Полынья	Ола.
Полъ	На.
Полоскать	Секиви.
Полотенце	Авочьку.
Попалъ	Накхи.
Порохъ	Окто.
Поселенецъ	Палоту.
Послѣ	Эркэ.
Послѣ завтра	Чагдунь.
Посмотри	Ичиви.
Пособи	Болочеви.
Поспѣло	Хуругэ.
Потегъ	Нуксуръ.
Потерялось	Нодочо.
Поѣду	Нгееви.
Пошелъ	Ануга.
Поясъ	Омуби.
Правда	Тыдзя.
Праздникъ	Анярейви.
Пріѣдутъ	Исиви.
Пріѣхалъ	Исеха.
Пріятель	Ада.
Прибавь	Ногиви.

Привезу	Каиви.
Привезъ	Каивига.
Привыкать	Тативи.
Привыкъ	Татича.
Придетъ	Амыйви.
Приди	Анегэ.
Принеси	Качега.
Принесъ	Каегами.
Приходи	Амикисае.
Пробовать	Пыкигами.
Проводи	Якига.
Проводилъ	Якигами.
Провожу	Яйви.
Продажа	Хода.
Продай	Ходачевіе.
Продалъ	Ходачича.
Продамъ	Ходачиви.
Прокисло	Нега.
Прокиснетъ	Няча.
Пролилъ	Ункогими.
Промыслилъ	Бага.
Промыслишь	Багиви.
Промышленникъ	Ботуйне.
Пуля	Мугали.
Пурга, вьюга	Кувэ.

Пухъ	Уфукта.
Пьетъ	Оми.
Пью	Омиви.
Пьяный	Соктого.
Пѣсня	Икій.
Пѣшкомъ	Кэпали.

Р.

Работникъ	Нинкга.
Разбудился	Сенега.
Развязалъ	Ачуча.
Развязалось	Ачуйви.
Развязать	Ачуа.
Разговоръ	Кысе.
Разница	Хэктэси.
Разсказъ	Нимачи.
Разсыпалось	Коры.
Раковина	Кехта.
Рàна	Хія.
Рано	Тымэй.
Раскупорилъ	Ачуппи.
Ремень	Уси.
Рисъ	Хандуболэ.
Рога	Ія.
Родился	Бакдега.

Родъ	Хала.
Руби	Хоиви.
Рубить	Хонмиви.
Ругаетъ	Косолей.
Ружье	Меуча.
Рукавицы	Джепакта.
Руль, весло	Макбу.
Русскіе	Луча.
Рыбу ловить	Сукдаса-ботыиви.
Рѣжу	Хаиви.
Рѣчька	Ули.
Рюмка	Кòчи.
Рядиться	Тохточи.

С.

Садись	Тэгэ.
Сажа	Нюкса.
Сажень ручная	Да.
Самострѣлъ	Бый.
Сахаръ	Сета.
Сбѣжалъ	Чочеха.
Свинецъ	Точа.
Свѣтаетъ	Иній.
Свѣча	Ла.
Сдѣлай	Око.

Сдѣлалъ	Окочега.
Сегодня	Эй-нэгу.
Сейчасъ	Эсиптый.
Сердиться	Аксага.
Сѣрый	Кури.
Сила	Кусунъ.
Сильный	Кусунки.
Синій	Чекэ.
Ситецъ	Экаки.
Скажи	Окучегэ.
Скипѣло	Хуюсига.
Сколько	Адыга.
Сколько стоитъ	Адиду.
Сколько нужно	Адива.
Скорѣе	Тукенди.
Скупой	Харку.
Сладко	Амта.
Слѣпой	Бали.
Сломалось	Буяга.
Слышалъ	Догдега.
Смотритъ	Ичій.
Смотрю	Ичійви.
Смѣется	Инектый.
Снабди, одолжи	Икдуа.
Снабдилъ	Икдуга.

Снѣгъ	Имаса.
Снѣгъ идетъ	Имаса-тыкдый.
Созвалъ	Ховочега.
Солнце	Сіу.
Солнце закатилось	Сіу-тыкига.
Солнце зашло	Сіу-каппага.
Соль	Ада.
Сонъ видѣлъ	Токичига.
Сопли	Инугса.
Сорвалось	Топтога.
Сосѣдъ	Нима.
Спасибо	Акдага.
Спитъ	Айви.
Спрашивалъ	Акдомочига.
Спроси	Акдомочи.
Средина	Токо.
Срядился	Тогдого.
Ссориться	Сори.
Старый	Мафа.
Староста	Халада.
Старый, держаный	Коппти.
Стеклярусъ	Нэкчо.
Стихла	То.
Стой	Эккэ.
Столъ	Дэрэ.

Якутская Национальная БИБЛИОТЕКА
От.
№
Шкаф.
Полка
Инв.

Стрѣла	Дэнку.
Ступа	Хэнуми.
Стыдится	Хакчега.
Стыдно	Хакчепси.
Судятъ	Дчочемочи.
Сукно	Джанкчи.
Сумасшедшій	Хаунди.
Сумка	Гундуку.
Супъ	Силя.
Сухой	Умона.
Сушиться	Окичи.
Суши	Окичіа.
Счастливаго пути	Асканди.
Счастливо оставаться	Нгыйга.
Счастливый	Кысаки.
Счастье	Кысэ.
Считай	Отолеку.
Считать	Тангиви.
Съѣздилъ	Голечи.
Сѣять	Тари.
Сюда	Нгенэгэ.
Сидѣть	Тэга.
Сяду	Тэгэми.
Сѣлъ	Тэгэ.
Сынъ	Нинэ.

Т.

Табакъ	Тамаги.
Такой	Тандый.
Тамъ	Таду.
Тарелка	Пелэ.
Твой	Тынеги.
Теперь	Иси.
Тебѣ	Синду.
Тебя какъ зовутъ?	Си-ёлъ-геппи.
Тепло	Нема.
Теченіе	Ыеки.
Тихо, тише	Эккэ.
Тихая погода	Такега.
Товарищъ	Дчеви.
Товаръ	Босо.
Тогда	Тава.
Толстый	Баву.
Тонкое	Кочекони.
Топоръ	Сюка.
Торосъ	Сагсый.
Торговый человѣкъ	Хода-ни.
Трутъ	Сиктыксэ.
Туда	Тавоси.
Туманъ	Токсо.
Тунгузъ	Килле.

Ты	Тыӣ.
Тяжело	Уккеси.

У.

Убилъ	Уога.
Убьетъ	Уойви.
Убью	Уоджеми.
Уважаетъ	Дэдули.
Увезъ	Абучи.
Увяжи	Сюйви.
Угаси	Хуйви.
Угасла	Сибига.
Удивительно	Эрдэнкэ.
Ужасно	Чечоппи.
Узкое	Нэмнэ.
Узнаю	Сикки.
Уйди	Ныйгэ.
Уколоть	Гидала.
Украду	Чоломбе.
Укралъ	Чеочига.
Укусилъ	Иктаманги.
У меня	Минду.
Умеръ	Букки.
Умретъ	Будый.
Умный	Моянки.

Умъ	Моямый.
Унесъ	Гэппучи.
Упадетъ	Тури.
Упало	Тыга.
Уснулъ	Ага.
Усталъ	Ядага.
У тебя	Синду.
Утонулъ	Оволэ.
Учи	Татига.
Учился	Тотинга.
Ушолъ	Нныйга.

Ф.

Фамилія	Халà.
Фуезка мѣдная, изъ которой пьютъ вино	Хо.

Х.

Хвостъ	Икки.
Хлопоты	Ларки.
Хозяинъ	Дчоръ-одинъ.
Холодная вода	Кичи-му.
Холодно	Инкани.
Хорошо	Ая.
Хочу	Чехалеми.

Хромой	Доголо.
Худо	Орке.

Ц.

Царь	Одинъ.
Церковь	Мео.
Цѣпь	Джугчега.

Ч.

Чай	Чаи-окто.
Чаша желѣзная	Кыйра.
Чашка	Чами.
Чего	Яво.
Человѣкъ	Ни.
Черемша	Сюдуй.
Черный	Сакгей.
Четверть	То.
Чиновникъ	Джанге.
Чихать	Яксуней.
Что	Яво.
Что нужно?	Яво-гали.
Что стоитъ?	Яво-сали.
Чубукъ	Септуй.
Чужой	Хомтуне.
Часть	Обо.

Чайникъ	Чаи.
Чемоданъ	Хондоку.

Ш.

Шаманить	Магуйви.
Шаманъ	Сяма.
Шерсть	Иегта.
Широкій	Дами.
Шить	Уппіуй.
Шьетъ	Уппиви.
Штаны	Хыйке.
Шляпа	Апу.

Щ.

Щука рыба	Куче.

Э.

Это	Ый.
Этотъ	Ые.

Я.

Я	Би.
Явился	Амага.
Ягода	Дикта.
Якутъ	Еко.

Ящикъ	Окукта.
Ягода черемуха	Инекта.
Яица	Омохта.
Языкъ	Инкинъ.
Явиться	Амокиви.

Счетъ	Тангьи.
1	Ому.
2	Джуръ.
3	Эла.
4	Дыи.
5	Тунга.
6	Нунгу.
7	Нада.
8	Джахпу.
9	Хую.
10	Джа.
20	Ои.
30	Кудты.
40	Дыиджа.
50	Томмонджа.
60	Нунку-джа.
70	Надан-джа.
80	Джахпун-джа.

90	Хуюн-джа.
100	Танку.
1000	Минка.
10000	Джа-минка.

Названіе звѣрей:

Звѣрь	Бою.
Соболь	Носо.
Выдра	Джоку.
Лисица	Солаки.
Лисица чернобурая	Авата.
Барсукъ	Докго.
Бурундукъ	Укукэ.
Бѣлка	Хоко.
Хорекъ	Чокчуй.
Кабанъ	Нэкта.
Кабарга	Боюкэ.
Кабарговая струя	Хонко.
Сохатый (лось)	Токи.
Медвѣдь	Мафа.
Изюбръ	Боча.
Заяцъ	Чакчемпу.
Енотъ	Яндоку.
Козуля	Кеуча.

Тигръ	Дусэ.
Олень	Оро.
Мышь	Синка.
Летучая мышь	Уку.
Волкъ	Эксэ.
Горностай	Омоки.
Россомаха	Линкапу.
Рысь	Локэ.
Крыса	Сингэ.

Птицы:

Птица	Гасса.
Орелъ	Кяча.
Коршунъ	Сивочу.
Воронъ	Гаки.
Сорока	Сакси.
Тетеря	Хокчуй.
Рябокъ	Химмый.
Утка кряковая	Таими.
„ клактунъ	Бурбуй.
Крохаль	Немдоги.
Курица	Чеко.
Яица	Омокто.
Сова	Оксара.
Гусь	Нюгней.

Лебедь	Куку.
Журавль	Коро.
Голубь лѣсной	Коты.
Кукушка	Каку.

Рыбы:

Рыба	Сукдаса.
Бѣлуга	Махта.
Китъ	Кальмо.
Осетръ	Кумду.
Таймень	Сагана.
Сазанъ	Ояга.
Сигъ	Саву.
Щука	Куче.
Сомъ	Лага.
Конь рыба	Джадиги.
Карась	Ханку.
Косатка	Качехта.
Кета, красная рыба	Исима.
Горбуша	Икки.
Ленокъ	Ё.
Нерпа	Хэта.
Верхоглядка	Таву.
Хрящъ рыбій	Буксэ.
Кости рыбьи сушеныя	Дало.

Клей рыбій	Камну.
Потроха	Хуки.
Икра	Чапа.
Шкура рыбья	Субпу.

О д е ж д а:

Одежда	Тэккэ.
Халатъ	Хукпу.
Рубаха	Ынкечекда *или* Покто.
Штаны, брюки	Хырки.
Наколѣнники	Амосю.
Чулки	Докто.
Рукавицы	Чефагда.
Кушакъ, поясъ	Омуръ.
Ошейникъ, галстухъ	Могопту.
Завязка у наколѣнниковъ	Суксэ.
Обувь, сапоги	Унта.
Серьги	Ика.
Серьга подъ носомъ	Санджеха.
Бляха на передникѣ	Лэли.
Браслеты	Киляпту.
Шапка	Апу.
Наушники	Септу.
Перстень	Уняпту.
Наперстокъ	Иняпту.

Иголки	Имма.
Нитки	Хупэ.

Домашняя утварь:

Чашка	Чами.
Топоръ	Сюка.
Ножъ	Кучигэ.
Тарелка	Хэлэ.
Ложка	Унига.
Столъ маленькій для крошенья	Удаки.
Столъ	Дыресу.

Домашнія животныя:

Лошадь	Мори.
Корова	Еха.
Баранъ	Хони.
Козелъ	Има.
Верблюдъ	Тымэ.
Собака	Инакки.
Передовая собака	Меоромди.
Щенокъ	Кыечи.
Кобель	Мооди.
Сучька	Буни.
Кошка	Кыкса.

Свинья	Оккэ.
Кожа животныхъ	Наса.

О человѣкѣ:

Человѣкъ	Не.
Голова	Дели.
Глаза	Иса.
Носъ	Негсо.
Ноздри	Сендэгэ.
Губы	Хэму.
Зубы	Иктэ.
Брови	Самикта.
Уши	Се.
Шея	Монго.
Горло	Магоксо.
Языкъ	Инги.
Волосы	Нюктэ.
Борода	Кукэхта.
Усы	Кукэкта.
Рука	Нгала.
Рука правая	Анчи.
„ лѣвая	Дженди.
Ноги	Быкди.
Брюхо	Омукдэ.
Подошва	Хакда.

Грудь	Тэнга.
Спина	Дама.
Груди	Уку.
Кулакъ	Сянту.
Ладонь	Ханнгая.
Темя	Хо.
Тѣло, мясо	Эктэ.
Пальцы	Чумучу.
Палецъ большой	Хунгу.
„ указательный	Чепопу.
„ средній	Дулуту.
„ безъимянный	Акки.
„ мизинецъ	Гаяку.
Ногти	Хосикта.
Нагой	Нюляки.
Босой	Нулаки.
Коса	Чочоко.
Лицо	Дэгни.
Рѣсницы	Самикта.
Ротъ	Амма.
Сердце	Мява.

Названіе мѣстъ:

Городъ Николаевскъ	Мэо.
„ Софійскъ	Джая.

Названіе мѣсяцевъ:

Январь	Тоа.
Февраль	Сонко.
Мартъ	Унку.
Апрѣль	Илахта.
Май	Надаби.
Іюнь	Дахпубе.
Іюль	Хуюбе.
Августъ	Хоканку.
Сентябрь	Эди.
Октябрь	Мія.
Ноябрь	Ича.
Декабрь	Куо.


Якутская Национальная Библиотека
Отд.
№
Шкаф.
Полка
Инв.

ЗАМѢТКА.

На страницѣ 8, строка 2 снизу, на основаніи подлинной рукописи напечатано: *вредъ*. Въ соотвѣтственномъ мѣстѣ Гольдскаго словаря тогоже автора стоитъ: *вретъ*. Это и правдоподобнѣе судя по Ороченскому переводу: *улочи*, а далѣе *улочиси — врешь*. См. Иркутскія Епархіальныя вѣдомости. Прибавленія. 1869 г. стран. 462, строка 15.